

ISSN 2587-9510 (print)  
ISSN 2782-4632 (online)

# **АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ СОВРЕМЕННОЙ ФИЛОЛОГИИ И ЖУРНАЛИСТИКИ**

**Научный журнал**

**№ 1(48) 2023**

- Лингвистика
- Аспекты изучения художественного текста
- Лингвокультурология
- Межкультурная коммуникация
- Концептология
- Журналистика в историко-теоретическом аспекте
- Язык СМИ
- События, обзоры, рецензии

# **ACTUAL ISSUES OF MODERN PHILOLOGY AND JOURNALISM**

**Scientific journal**

**№ 1(48) 2023**

- Linguistics
- Literary text: aspects of study
- Language and culture studies
- Intercultural communication
- Concept studies
- Journalism in historical and theoretical aspect
- Language of mass media
- Events and reviews

# ЛИНГВИСТИКА LINGUISTICS

УДК 81'373.43

DOI 10.36622/AQMPJ.2023.87.72.001

В.В. Катермина

## АНГЛИЙСКИЕ НЕОЛОГИЗМЫ С СУФФИКСОМ *-ISM*: СЕМАНТИЧЕСКИЙ И СТИЛИСТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ

В статье рассматриваются неологизмы англоязычного дискурса с суффиксом *-ism*. Анализируется семантический план неологизмов, выявляются стилистические особенности данного лексического пласта. Подчеркивается, что возникновение нового является сущностным свойством любой системы, следствием ее развития, движения вперед, неотъемлемым признаком и свидетельством ее жизнеспособности. Появление новых слов в системе языка любого народа – яркий пример данной тенденции и подтверждение двух главных принципов языковой системы – ее динамизма и открытости. Основными методами исследования являются семантический и стилистический анализы, применяемые для выявления смысловых доминант английских неологизмов с суффиксом *-ism*, извлеченных из электронных лексикографических источников. Суффиксация обладает высочайшей продуктивностью в образовании новых слов. Хотя суффиксы не свободны синтаксически, они определенно обладают семантическим содержанием, грамматическим, словообразовательным и стилистическим значением. Большинство продуктивных суффиксов, образуя новые слова, придают им разнообразные эмоционально-экспрессивные оттенки и одновременно закрепляют их за той или иной сферой употребления. Основным значением суффикса *-ism* среди англоязычных неологизмов остается «научная доктрина, учение, направление». Анализ единиц позволил выделить такие дополнительные значения суффикса *-ism*, как «отклонение от нормы, исключение людей из общества на основании определенного признака», «поддержка социального или политического движения», «опыт, практика, деятельность». В процессе словообразования находят яркое отражение изменения в словарном составе языка, связанные с развитием общества. Динамика словообразовательной системы реализуется через ее потенциал – определенные словообразовательные возможности, предопределяющие те или иные тенденции языковой эволюции.

Ключевые слова: неологизмы, аффиксация, суффикс *-ism*, англоязычный дискурс, семантика, стилистика.

V.V. Katermina

## ENGLISH NEOLOGISMS WITH SUFFIX *-ISM*: SEMANTIC AND STYLISTIC POTENTIAL

The article considers neologisms of English discourse with the suffix *-ism*. The semantic plan of neologisms is analyzed, the stylistic features of the lexical layer are revealed. It is emphasized that the emergence of something new is the essential property of any system, the consequence of its development, a move forward, an integral sign and evidence of its viability. The emergence of new words in the language system of any nation is a vivid example of this trend and confirmation of two main principles of the language system – its dynamism and openness. The main research methods are semantic and stylistic analyzes used to identify semantic dominants of English neologisms with the suffix *-ism* taken from electronic lexicographic sources. Suffixation has the highest productivity in the formation of new words. Although the suffixes are not free syntactically they have a semantic content, grammatical, word-formation and stylistic meaning. Most productive suffixes, forming new words, give them a variety of emotional and expression shades and at the same time fix them behind a particular sphere of use. The main meaning of the suffix *-ism* among English neologisms is “a scientific doctrine, teaching, direction”. The analysis of units made it possible to distinguish such additional meanings of the suffix *-ism* as “deviation from the norm, the exclusion of people from society on the basis of a certain attribute”, “support for the social or political movement”, “experience, practice, activity”. In the process of word formation a vivid reflection of changes in the vocabulary of the language associated with the development of society is found. The dynamics of the word-formation system is realized through its potential, that is certain word-formation opportunities that determine certain trends in linguistic evolution.

Key words: neologisms, affixation, suffix *-ism*, English discourse, semantics, stylistics.

УДК 81-119

DOI 10.36622/AQMPJ.2023.11.15.002

Е.А. Маклакова, С.А. Ермаков

## К ВОПРОСУ О ГРАДУАЛЬНЫХ ОППОЗИЦИЯХ ГЛАГОЛОВ НЕГАТИВНОГО ЭМОЦИОНАЛЬНОГО СОСТОЯНИЯ (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО ЯЗЫКА)

Статья рассматривает градуальные отношений в лексике, а именно градуальные оппозиции глаголов негативного эмоционального состояния в русском языке. В фокусе внимания данной работы – выявление, описание и сопоставление градуальных лексических единиц на уровне доминантного семантического признака в структуре их значения. Как известно, описание значения в терминах сем рассматривается исследователями как предел точности. Весьма существенным и основополагающим в работе является вычленение семного конкретизатора из состава доминантного опорного семантического признака лексико-семантической группы (ЛСГ). Прием вычленения семного конкретизатора как семантического индикатора градуальности из состава доминантного опорного семантического признака ЛСГ предоставляет возможность с конкретной достоверностью фиксировать процесс градации как постепенный и последовательный переход от одной степени проявления признака к другой с усилением или ослаблением степени проявления данного семантического признака. Дифференциация доминантного признака в структуре лексического значения по семным конкретизаторам позволяет разграничить единицы анализируемой ЛСГ на микрогруппы (синонимические ряды) по градуальному семантическому признаку. Разграничение лексических единиц по градуальному семантическому признаку делает возможным выявление и описание синонимических связей между членами исследуемой ЛСГ. В статье приведена классификация синонимов по градуальному семантическому признаку.

Ключевые слова: лексико-семантической группа, синонимы, семантическое ядро, семное описание, доминантный признак, семный конкретизатор.

E.A. Maklakova, S.A. Ermakov

### **ON THE QUESTION OF GRADED OPPOSITIONS OF THE VERBS OF «NEGATIVE EMOTIONAL STATE» (BASED ON THE MATERIAL OF THE RUSSIAN LANGUAGE)**

The article examines the gradual relations in the lexis, namely the graded oppositions of the verbs of «negative emotional state» in the Russian language. The focus of this work is the identification, description and comparison of graded lexical units at the level of a dominant semantic trait in the structure of their meaning. As it is known, the description of the meaning in terms of semes is considered by researchers as the limit of accuracy. The separation of seminal specifiers from the composition of the dominant semantic trait of the lexical and semantic group (LSG) is very significant and fundamental in the work. The separation of the seminal specifier as a semantic indicator of graduality from the composition of the dominant semantic trait of the lexical and semantic group allows us to record with concrete certainty the process of gradation as a gradual and coherent transition from one degree of manifestation of a trait to another with an increase or a decrease in the degree of manifestation of this semantic trait. Differentiation of the dominant trait in the structure of lexical meaning by seminal specifiers makes it possible to differentiate the units of the lexical and semantic group under study into microgroups (synonymous series) according to a gradual semantic trait. The differentiation of lexical units according to a gradual semantic trait enables to identify and describe synonymous relationships between members of the lexical and semantic group under study as well. The article presents the classification of synonyms according to the gradual semantic trait.

Key words: lexical and semantic group, synonyms, semantic core, seme description, dominant trait, seminal specifiers.

УДК 811.161.1

DOI 10.36622/AQMPJ.2023.99.76.003

М.В. Долгополова, Л.А. Попова

### **АКТИВНЫЕ ПРОЦЕССЫ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ В АСПЕКТЕ ФОРМИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У СТУДЕНТОВ-ИНОФОНОВ**

Как известно, язык – живой организм, он непрерывно меняется и развивается. Носители языка относительно редко сталкиваются со сложностями, связанными с обновлениями в его системе, однако иностранцам, изучающим русский язык, актуальные тенденции могут быть непонятны. Для того чтобы процессы, происходящие на современном этапе в русском языке, не создавали барьеров для полноценного общения, иностранцам необходимо иметь о них представление. Цель исследования – выявление тем, важных для беспрепятственного функционирования в языковом пространстве изучающих русский язык как иностранный. В статье рассматриваются активные процессы в современном русском языке с точки зрения их влияния на успешную коммуникацию студентов-инофонов в русскоязычной среде. Особое внимание обращается на такие изменения в системе языка, которые в настоящее время проявляются наиболее последовательно в речевой практике носителей языка, в том числе в интернет-пространстве. В частности, это сдвиги на фонетическом уровне, употребление буквы *ё* в

письменной речи, изменения в грамматике (тенденции к аналитизму, использование плеоназма в выражении суперлатива, распространение употребления причастий будущего времени и др.), в лексике (появление заимствованных слов и неологизмов и др.), а также в области словообразования. Делается вывод о том, что для повышения уровня владения русским языком как иностранным необходимо включение в программу тем, связанных с основными тенденциями в развитии языка. В качестве перспективы исследования отмечается разработка упражнений, способствующих формированию у студентов-инофонов представлений об активных процессах в современном русском языке.

Ключевые слова: тенденции в развитии языка, русский язык как иностранный, методика преподавания русского языка, интернет-коммуникация.

M.V. Dolgopolova, L.A. Popova

## ACTIVE PROCESSES IN THE MODERN RUSSIAN LANGUAGE IN THE ASPECT OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Language is a living organism, it is constantly changing and developing. Native speakers relatively rarely face the difficulties associated with updates to its system, however, current trends may be incomprehensible to foreigners studying Russian. In order for the processes taking place at the present stage in the Russian language not to create barriers to full-fledged communication, foreigners need to have an idea about them. The purpose of the study is to identify topics important for the smooth functioning in the language space of those who study Russian as a foreign language. The article considers active processes in the modern Russian language from the point of view of their influence on the successful communication of foreign students in the Russian-speaking environment. Particular attention is drawn to such changes in the language system, which are currently manifested most consistently in the speech practice of native speakers, including in the Internet space. In particular, these are shifts at the phonetic level, the use of the letter "ё" in written speech, changes in grammar (trends towards analyticism, the use of pleonasm in superlative expression, the spread of the use of future participles, etc.), in vocabulary (the appearance of borrowed words and neologisms, etc.), as well as in the field of word formation. It is concluded that in order to improve the level of proficiency in Russian as a foreign language, it is necessary to include in the program topics related to the main trends in the development of the language. As a research perspective, it is noted the development of exercises that contribute to the formation of foreign students' ideas about active processes in the modern Russian language.

Keywords: language situation, Russian as a foreign language, methods of teaching the Russian language, internet communication.

УДК 811.112.2`36

DOI 10.36622/AQMPJ.2023.45.19.004

И.В. Архипова

## АКТУАЛИЗАЦИЯ ТАКСИСА В СОВРЕМЕННОМ НИДЕРЛАНДСКОМ ЯЗЫКЕ

Настоящая статья посвящена рассмотрению вопроса актуализации категориальной семантики независимого и зависимого таксиса в современном нидерландском языке. Особое внимание в данной статье уделяется описанию актуализации категориальных значений зависимого таксиса в высказываниях с предложными девербативами. Категориальная семантика зависимого таксиса в нидерландском языке актуализируется в высказываниях с предложными девербативами, содержащих различные таксисные предлоги темпоральной и обстоятельственной семантики. Предлоги выступают в роли таксисных маркеров. Они могут выступать в качестве маркеров примарного таксиса одновременности / разновременности и маркеров секундарного таксиса одновременности. Таксисные предлоги темпоральной семантики *na, vanaf, sinds, sedert, gedurende, hangende, voor, voorafgaand aan, tot, bij* маркируют примарно-таксисные категориальные значения одновременности, предшествования и следования. Таксисные предлоги обстоятельственной семантики *in, met, bij, vanwege, wegens, ondanks, ongeacht, trots, ingevolge, krachtens, voor* эксплицируют различные секундарно-таксисные категориальные значения одновременности обстоятельственного характера. Предложные девербативы выступают в качестве различных таксисных актуализаторов одновременности и разновременности. В ходе исследования установлено, что категориальная семантика примарного таксиса одновременности и разновременности актуализируется в высказываниях с предложными девербативами с таксисными предлогами темпоральной семантики *na, vanaf, sinds, sedert, gedurende, hangende, voor, voorafgaand aan, tot, bij*. Категориальная семантика секундарного таксиса одновременности актуализируется в высказываниях с предложными девербативами с таксисными предлогами модальной, кондициональной, каузальной, concessивной, консекutiveй и финальной семантики *in, met, bij, vanwege, wegens, ondanks, ongeacht, trots, ingevolge, krachtens, voor*.

Ключевые слова: таксисная семантика, примарный таксис, секундарный таксис, таксисный актуализатор, таксисный маркер.

## ACTUALIZATION OF TAXIS IN THE MODERN DUTCH LANGUAGE

This article is devoted to the issue of actualization of the categorial semantics of independent and dependent taxis in the modern Dutch language. Particular attention in this article is paid to the description of the actualization of the categorial meanings of the dependent taxis in statements with prepositional deverbatives. Prepositions act as taxis markers. They can act as markers of primary taxis of simultaneity / non-simultaneity and as markers of secondary taxis of simultaneity. The taxis prepositions of temporal semantics *na, vanaf, sinds, sedert, gedurende, hangende, voor, voorafgaand aan, tot, bij* mark the primary-taxis categorial meanings of simultaneity, precedence and following. The taxis prepositions of circumstantial semantics *in, met, bij, vanwege, wegens, ondanks, ongeacht, trots, ingevolge, krachtens, voor* mark various secondary-taxis categorial meanings of simultaneity of circumstantial character. Prepositional deverbatives act as various taxis actualizers of simultaneity and non-simultaneity. In the course of the study, it was found that the categorial semantics of the primary taxis of simultaneity and non-simultaneity is actualized in statements with prepositional deverbatives with taxis prepositions of temporal semantics *na, vanaf, sinds, sedert, gedurende, hangende, voor, voorafgaand aan, tot, bij*. The categorial semantics of the secondary taxis of simultaneity is actualized in statements with prepositional deverbatives with taxis prepositions of modal, conditional, causal, concessive, consecutive and final semantics *in, met, bij, vanwege, wegens, ondanks, ongeacht, trots, ingevolge, krachtens, voor*.

Key words: taxis semantics, primary taxis, secondary taxis, taxis actualizer, taxis marker.

УДК 378:811.111.1

DOI 10.36622/AQMPIJ.2023.32.31.005

Н.М. Шишкина

## ПРОЕКТ, ПРЕЗЕНТАЦИЯ И КОНСПЕКТ КАК СПОСОБЫ ФОРМИРОВАНИЯ УНИВЕРСАЛЬНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ В ИНОЯЗЫЧНОМ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОЦЕССЕ

В статье рассматриваются примеры практической реализации компетентностного подхода в процессе организации иноязычной подготовки студентов неязыковых специальностей. Актуальность выполнения предлагаемой работы обусловлена необходимостью поиска образовательных технологий, способствующих формированию универсальных компетенций, которые должны присутствовать у выпускников вузов, обучающихся на любых направлениях и профилях подготовки. Обсуждается вопрос использования технологий активного обучения, таких как подготовка и представление проекта в виде презентации в Power Point, а также продуктивных, индивидуально ориентированных технологий, таких как составление конспекта во время прослушивания презентаций и написание рассказа-сообщения по обсуждаемой теме на основе сделанных записей. Даются выполненные студентами первого курса факультета прикладной математики, информатики и механики Воронежского государственного университета примеры слайдов презентаций и рассказа-сообщения о знаменитых математиках. Подчеркивается роль выбранных форм работы в процессе иноязычной учебной деятельности как для установления междисциплинарных связей, так и для интеграции аудиторной и внеаудиторной работы студентов. Выделяются преимущества и недостатки использования предлагаемых образовательных технологий.

Ключевые слова: обучение иностранному языку, универсальная компетенция, образовательные технологии, проект, презентация, известные математики.

N.M. Shishkina

## PROJECT, PRESENTATION AND SYNOPSIS AS WAYS OF FORMING UNIVERSAL COMPETENCIES IN THE PROCESS OF TEACHING A FOREIGN LANGUAGE

The article deals with discussing the examples of practical implementation of the competence approach in the process of teaching a foreign language to students of non-linguistic specialties. The proposed work has considerable relevance because of the necessity to search for educational technologies that make a positive contribution to the formation of universal competencies university graduates must achieve when studying at any areas and training any profiles. There has been considered the question of using active learning techniques, such as preparing and presenting a project in the form of Power Point presentation as well as productive individually oriented activities, such as taking notes while listening to the presentations and writing a story-message on the topic under discussion. The examples of

slides of the presentations and synopses about famous mathematicians made by first-year students of the Faculty of Applied Mathematics, Informatics and Mechanics of Voronezh State University are given. The discussed forms of work serve an essential role in the process of teaching a foreign language to establish interdisciplinary connections and integrate students' work in the classroom with their self-study. The advantages and disadvantages of using the proposed educational technologies are highlighted.

Key words: teaching a foreign language, universal competence, educational technologies, project, presentation, famous mathematicians.

УДК 81'27

DOI 10.36622/AQMPJ.2023.91.83.006

Г.В. Ким

### **СОЦИОЛЕКТ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОЯЗЫЧНОМ ИНТЕРНЕТ-ОБЩЕНИИ: ПРОБЛЕМЫ ИДЕНТИФИКАЦИИ ПО ГЕНДЕРНОМУ ПРИЗНАКУ**

В статье представлен обзор исследования современной русской электронной непрофессиональной письменной речи в аспекте проблем идентификации автора текста по гендеру. Обосновывается возможность установления принадлежности текста к определенному гендерному социолекту с помощью формальных средств связности (коннекторов), используемых их авторами. В этой связи проанализированы существующие в современной науке подходы к определению понятия когезии и коннекторов как средств реализации когезии. Выделены типологические особенности разрядов коннекторов, используемых в текстах современной русской блогосферы авторами различной гендерной принадлежности. Типология осуществлена по четырем основаниям: в зависимости от лексико-грамматической (морфологическая и синтаксическая) природы представляющих коннекторы языковых единиц, от функции в структурной организации текста с учетом связываемых компонентов текста, от формально-структурной оформленности, логико-семантические и семантико-грамматические характеристики). Выявлены и проанализированы гендерно обусловленные различия в использовании коннекторов всех выделенных типов как формальных средств связности в текстах русскоязычных блогов. Формальность средств связности означает, что их использование осуществляется носителями языка бессознательно и спонтанно. Расхождения в использовании формальных средств связности, зависящие от гендера автора текста, свидетельствуют о взаимосвязи между гендерной принадлежностью автора русского письменного текста и типами используемых им коннекторов, а также о реальной возможности идентификации гендерной принадлежности автора текста в русскоязычном блоге по признаку использования им тех или иных типов коннекторов. Полученные в результате исследования количественные показатели можно считать основой для дальнейшей разработки экспериментальной методики идентификации автора электронного письменного текста по гендерной принадлежности.

Ключевые слова: текст, социолект, гендерный социолект, когезия, коннектор, идентификация.

G.V. Kim

### **SOCIOLECT IN MODERN RUSSIAN INTERNET COMMUNICATION: PROBLEMS OF IDENTIFICATION BY GENDER**

The article presents an overview of the study of modern Russian electronic non-professional written speech in the aspect of the problems of identifying the author of the text by gender. The possibility of establishing the text's belonging to a certain gender sociolect with the help of formal means of connectivity (connectors) used by their authors is substantiated. In this regard, the existing approaches in modern science to the definition of the concept of cohesion and connectors as means of implementing cohesion are analyzed. Typological features of connector categories used in the texts of the modern Russian blogosphere by authors of different gender identity are highlighted. The typology is carried out on four grounds: depending on the lexical-grammatical (morphological and syntactic) nature of the language units representing connectors, on the function in the structural organization of the text taking into account the connected components of the text, on the formal-structural formality, logical-semantic and semantic-grammatical characteristics). Gender-related differences in the use of connectors of all the selected types as formal means of connectivity in the texts of Russian-language blogs are identified and analyzed. The formality of connectivity means that their use is carried out by native speakers unconsciously and spontaneously. Discrepancies in the use of formal means of connectivity, depending on the gender of the author of the text, indicate the relationship between the gender identity of the author of the Russian written text and the types of connectors used by him, as well as the real possibility of identifying the gender identity of the author of the text in the Russian-language blog on the basis of his use of certain types of connectors. The quantitative indicators obtained as a result of the study can be considered the basis for further development of an experimental methodology for identifying the author of an electronic written text by gender.

Keywords: text, sociolect, gender sociolect, cohesion, connector, identification.

# **АСПЕКТЫ ИЗУЧЕНИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА**

## **LITERARY TEXT: ASPECTS OF STUDY**

УДК 821.161.1

DOI 10.36622/AQMPJ.2023.22.38.007

Н.Б. Бугакова, С.А. Скуридина

### **ДУХ И ДУША В ОНОМАСТИЧЕСКИХ ИСКАНИЯХ Ф.М. ДОСТОЕВСКОГО И А.П. ПЛАТОНОВА**

Предлагаемое исследование призвано проанализировать имена собственные, семантически маркированные лексемами *дух* и *душа*, в ономастическом пространстве произведений Ф.М. Достоевского и А.П. Платонова. Отмечается, что лексемы «душа» и «дух» способны выступать в качестве производящих основ для имен собственных в художественных текстах Ф.М. Достоевского и А. Платонова. Актуальность данной статьи обусловлена тем, что до настоящего времени вопрос о существовании параллелей в восприятии души и духа Ф.М. Достоевским и А.П. Платоновым не поднимался. Известно некоторое количество работ, посвященных рассмотрению феноменов духа и души и представленных в монографических работах современных ученых гуманитарной сферы, которые рассматривают данные понятия в разных аспектах. Авторы аннотируемой статьи сообщают, что использование в творческих лабораториях Ф.М. Достоевского и А.П. Платонова ономастических единиц, образованных от указанных лексем, способствует раскрытию идейного содержания произведений, так как оным в составе художественного текста семантически обогащается и обретает способность вызывать обширный комплекс ассоциаций. В этой связи можно говорить об именах собственных как доминантах, способствующих созданию смысловой многомерности текста, в результате чего они разных разрядов становятся полифункциональными. Авторы не стремятся к сопоставлению, а отмечают знаковость данных лексем для творческой лаборатории обоих писателей. В результате анализа имен собственных, семантически маркированных лексемами *дух* и *душа* в ономастическом пространстве произведений Ф.М. Достоевского и А.П. Платонова, авторы приходят к мнению о том, что можно отметить знаковость апеллятивной лексики (в данном случае лексем *дух* и *душа*) для творческой лаборатории рассматриваемых авторов.

Ключевые слова: литературная ономастика, душа, дух, Духаново, Духово, Душин, Ф.М. Достоевский, А.П. Платонов.

N.B. Bugakova, S.A. Skuridina

### **SPIRIT AND SOUL IN THE ONOMASTIC QUEST OF F.M. DOSTOEVSKY AND A.P. PLATONOV**

The proposed study is intended to analyze proper names, semantically marked with lexemes spirit and soul, in the onomastic space of F.M. Dostoevsky and A.P. Platonov. It is noted that the lexemes "soul" and "spirit" can act as generating bases for proper names in the literary texts of F.M. Dostoevsky and A. Platonov. The relevance of this article is due to the fact that until now the question of the existence of parallels in the perception of the soul and spirit of F.M. Dostoevsky and A. Platonov did not rise. There are a number of works devoted to the consideration of the phenomena of the spirit and soul and presented in monographic works by modern scientists in the humanities who consider these concepts in different aspects. The authors of the annotated article report that the use of F.M. Dostoevsky and A.P. Platonov's onomastic units formed from these lexemes contributes to the disclosure of the ideological content of works, since the onym in the composition of a literary text is semantically enriched and acquires the ability to evoke a wide range of associations. In this regard, we can talk about proper names as dominants that contribute to the creation of a semantic multidimensionality of the text, as a result of which onyms of different categories become polyfunctional. The authors do not strive for comparison, but note the significance of these lexemes for the creative laboratory of both writers. As a result of the analysis of proper names, semantically marked with lexemes spirit and soul in the onomastic space of F.M. Dostoevsky and A.P. Platonov, the authors come to the conclusion that it is possible to note the significance of the appellative vocabulary (in this case, the lexemes spirit and soul) for the creative laboratory of the authors in question.

Key words: literary onomastics, soul, spirit, Dukhanovo, Dukhovo, Dushin, F.M. Dostoevsky, A.P. Platonov.

УДК 821.161.1

DOI 10.36622/AQMPJ.2023.67.13.008

Е.О. Сычева

### **РЕЦЕПЦИЯ ОБРАЗА ЗОЛОТОГО ВЕКА В ПОЭТИКЕ Ф.М. ДОСТОЕВСКОГО**

Статья посвящена исследованию рецепции образа золотого века в творчестве Ф.М. Достоевского. Проведенный анализ дает основание полагать, что данный образ имеет важное смысловое значение в поэтике великого русского писателя, который вслед за Ф. Шиллером прославляет Элладу как обитель золотого века. Здесь представлена гармония первобытного человечества, живущего в ладу с природой и миром. В художественных текстах Ф.М. Достоевского данный образ вербализован во сне Ставрогина и Смешного человека и представляет собой воплощение гармонии человека с миром и другими. Отличие образа золотого века представлено в восприятии его двумя персонажами, если для Ставрогина сон является невероятной мечтой и заблуждением, то в рассказе «Сон смешного человека» герою является божественная истина – золотой век возможен на земле, но связан он с нравственным возрождением личности. Вслед за немецким писателем Ф.М. Достоевский называет три состояния человечества: патриархальность, цивилизацию и христианство, как последнюю степень человека. Возвращение золотого века соотносится в поэтике Ф.М. Достоевского со всеобщим единением. Ф.М. Достоевский опирается на эстетические положения Ф. Шиллера, трансформируя их. В творчестве русского писателя эстетическое тесно связано с этическим и религиозным. Русский писатель не только восхваляет золотой век вслед за немецким писателем, но и верит в его наступление благодаря христианству. А главная задача для человека, по мнению Ф.М. Достоевского, раскрыть в себе Бога и осознать совершенство мира.

Ключевые слова: золотой век, гармония, Ф. Шиллер, эстетика, поэтика

E.O. Sycheva

## RECEPTION OF THE IMAGE OF THE GOLDEN AGE IN F.M. DOSTOYEVSKY'S POETICS

The article is devoted to the study of the reception of the image of the golden Age in the works of F.M. Dostoevsky. The analysis gives reason to believe that this image has an important semantic meaning in the poetics of the great Russian writer, who, following F. Schiller glorifies Hellas as the abode of the golden age. Here is the harmony of primitive humanity, living in harmony with nature and the world. In the artistic texts of F.M. Dostoevsky, this image is verbalized in the dream of Stavrogin and the Funny Man and represents the embodiment of human harmony with the world and others. The difference between the image of the golden age is represented in the perception of it by two characters, if for Stavrogin a dream is an incredible dream and a delusion, then in the story "The Dream of a funny man" the hero is the divine truth – the golden age is possible on earth, but it is connected with the moral revival of the individual. Following the German writer F.M. Dostoevsky names three states of humanity: patriarchy, civilization and Christianity as the last degree of man. The return of the Golden Age correlates in Dostoevsky's poetics with universal unity. Dostoevsky relies on the aesthetic propositions of F. Schiller, transforming them. In the work of the Russian writer, the aesthetic is closely connected with the ethical and religious. The Russian writer not only praises the golden age after the German writer, but also believes in its coming thanks to Christianity. And the main task for a person, according to F.M. Dostoevsky, is to reveal God in himself and realize the perfection of the world.

Keywords: golden age, harmony, F. Schiller, aesthetics, poetics

УДК 811.161.1

DOI 10.36622/AQMPJ.2023.40.36.009

O.V. Arzhamova

## ПАРАНТЕТИЧЕСКИЕ КОНСТРУКЦИИ КАК СРЕДСТВО АКТУАЛИЗАЦИИ КОММУНИКАТИВНЫХ РЕГИСТРОВ ТЕКСТА (на материале романа Г. Ш. Яхиной «Эшелон на Самарканд»)

Статья посвящена актуальной проблеме изучения парантетических конструкций на материале романа Г.Ш. Яхиной «Эшелон на Самарканд», которые выполняют различные функции и обладают широкой прагматической направленностью в коммуникативных регистрах текста. Парантетические конструкции соединяют объективированные и субъективированные планы повествования и создают различные типы взаимодействующих контекстов. Парантезы информативного регистра актуализируют событийную информацию уточняющего, поясняющего и обстоятельного характера, а также посредством интроспекции передают субъектно-речевой характер изложения. Парантезы в репродуктивном регистре направлены на репрезентацию различных описаний и характеристик и выполняют атрибутивно-характеризующие функции. Парантезы, относящиеся к реактивному регистру речи, выполняют эмоционально-оценочные функции.

Ключевые слова: художественный текст, структуры речи, парантетические конструкции, коммуникативные регистры речи, информативный регистр, репродуктивный регистр, реактивный регистр.

O.V. Arzhamova

## PARANTHETIC CONSTRUCTIONS AS A MEANS OF UPDATING THE COMMUNICATIVE REGISTERS OF THE TEXT

(based on the novel by G. Sh. Yakhina "Echelon to Samarkand")

The article is devoted to the actual problem of studying parathetic constructions based on the material of G. Sh. Yakhina's novel "Echelon to Samarkand", which perform various functions and have a broad pragmatic orientation in the communicative registers of the text. Parathetical constructions connect objectified and subjectified narrative plans, create various types of interacting contexts. The parentheses of the informative register update the event information of a clarifying, explanatory and detailed nature, and also convey the subject-speech nature of the presentation through introspection. Parentheses in the reproductive register are aimed at representing various descriptions and characteristics and perform attributive and characterizing functions. Parentheses related to the reactive register of speech perform emotional and evaluative functions.

Keywords: literary text, speech structures, parathetic constructions, communicative speech registers, informative register, reproductive register, reactive register.

УДК 821.112.2

DOI 10.36622/AQMPJ.2023.77.83.010

А.Э. Воротникова, М.В. Саратова

### **АКУСТИЧЕСКИЕ ОБРАЗЫ В РОМАНЕ-МЕТАФОРЕ М. БАЙЕРА «ЛЕТУЧИЕ СОБАКИ»**

Статья посвящена интерпретации акустических образов в романе современного немецкого писателя М. Байера «Летучие собаки», обращенном к неновой, но по-прежнему актуальной проблематике фашистского прошлого и исторической памяти, индивидуальной и коллективной вины и покаяния. В фокусе исследовательского интереса – жанровая специфика байеровского произведения как романа-метафоры, соединяющего реалистический, конкретно-исторический, и обобщенно-образный планы повествования. Анализ метафор из акустической художественной концептосферы позволяет продемонстрировать механизм мгновенного и часто неожиданного сближения романских образов и объединения их в новую реальность более высокого идейно-эстетического уровня. Отмечается многообразие функций феномена звука, выступающего в качестве двигателя сюжетного развития и идейно-художественного центра произведения, задающего композицию образов главных героев и нарративную структуру романа, выявляющего мировоззренческие особенности личности протагониста – ученого Карнау – и этапы его духовной и морально-нравственной деградации. Использование звукообразов придает повествованию поливалентный и полифонический характер. Одним из важнейших художественных приемов в «Летучих собаках» является синестезия, проявляющаяся во влиянии акустических образов на хроно-топическую организацию романа, а также в их корреляции с цветообразами. Пристальное внимание уделяется таким соотношенным со звуком образам, как глухонемые, летучие собаки, эхо, пустота, технические средства. Особо рассматривается оппозиция голоса–молчания. Образ звука, будучи идейно-эстетическим первоэлементом, служит призмой, собирающей воедино многоаспектную картину жизни в нацистской Германии и высвечивающей ее скрытые идеологические основания, практикуемые в ней методы пропагандистского воздействия на индивидуальное и массовое сознание.

Ключевые слова: образ, звук, голос, молчание, восприятие, синестезия, метафора, роман, художественная концептосфера, повествование, картина мира, фашизм.

A.E. Vorotnikova, M.V. Saratova

### **ACOUSTIC IMAGES IN THE METAPHOR NOVEL BY M. BEYER "FLYING DOGS"**

The article is devoted to the interpretation of the acoustic images in the novel by the modern German writer M. Beyer "Flying Dogs", dealing with the old, but still relevant problems of the fascist past and historical memory, individual and collective guilt and repentance. The focus of research interest is the genre specificity of the work by Beyer as a metaphor novel that combines realistic, concrete historical, and general figurative narrative plans. The analysis of metaphors from the acoustic artistic conceptual sphere allows us to demonstrate the mechanism of instantaneous and often unexpected convergence of novel images and their unification into a new reality of a higher ideological and aesthetic level. The variety of functions of the phenomenon of sound is noted, acting as the plot device and the ideological and artistic center of the work, setting the composition of the main characters and the narrative structure of the novel, revealing the ideological features of the personality of the protagonist – the scientist Karnau – and the stages of his spiritual and moral degradation. The use of sound images gives the narrative a polyvalent and polyphonic character. One of the most important artistic techniques in "Flying Dogs" is synesthesia, which manifests itself in the influence of acoustic images on the chronotopic organization of the novel, as well as in their correlation with color images. Close attention is paid to such images correlated with sound as deaf-mutes, flying dogs, echo, emptiness, technical devices. The opposi-

tion of voice–silence is particularly considered. The image of sound, being an ideological and aesthetic primary element, serves as a prism that brings together a multidimensional picture of life in Nazi Germany and highlights its hidden ideological foundations, the methods of propagandistic influence on individual and mass consciousness practiced in it.

Keywords: image, sound, voice, silence, perception, synesthesia, metaphor, novel, artistic conceptual sphere, narrative, worldview, fascism.

УДК 82-1

DOI 10.36622/AQMPJ.2023.14.12.011

Е.А. Смышляев, М.А. Шолохов

## **МИФОЛОГИЗАЦИЯ КАК ВЕКТОР АВТОРСКОЙ СТРАТЕГИИ В ПОЭЗИИ В. О. КАЛЬПИДИ\***

*\*Исследование выполнено при финансовой поддержке Российского научного фонда (проект № 22-28-20162)*

В статье исследуется мифологизация как вектор авторской стратегии уральского поэта Виталия Олеговича Кальпиди. Целью данной статьи является исследование мифологизации В. О. Кальпиди. Достижению поставленной цели в рамках данной статьи способствовал анализ поэтических текстов автора, посвященных уральским локасам (преимущественно Перми и Челябинску), выявление в них приемов мифологизации пространства. Методологически исследование опирается на комплексный подход, основанный на исследованиях теории мифа, локального мифа, а также исследованиях семиотики географического пространства. В данной статье В. О. Кальпиди рассматривается как новатор не только в уральской поэзии, но и в литературном процессе России 80-90х годов 20 века. В статье раскрываются особенности отношений между деятелями искусства и региональными территориями в советский и постсоветский период. На примере пермского и челябинского периодов творчества рассматриваются инструменты концептуализации пространства Виталием Кальпиди. На основании творчества поэта и с учетом мнений других исследователей проводится уникальное изучение инструментов мифологизации пространства (образы и символы, мифологемы, ритуально-церемониальные и мистико-экстатические мотивы), выявляются тенденции и структурные особенности, принципы новаторства в использовании мифологем и мифологических сюжетов. На поэтическом материале также изучаются аспекты работы В. О. Кальпиди со своей поэзией как с локальным текстом региональной литературы, прослеживаются тенденции отказа от моноцентризма и формирования нового отношения к территориальным перифериям. В статье также рассматривается биографический миф о Виталии Кальпиди, его образ, созданный в культурной среде современниками автора, его коллегами по цеху.

Ключевые слова: Виталий Кальпиди, мифопоэтика, мифология, миф, художественное пространство, региональная литература, локальный текст, персонификация фигуры автора.

E.A. Smyshlyaev, M.A. Sholokhov

## **MYTHOLOGIZATION AS A VECTOR OF AUTHOR'S STRATEGY IN POETRY BY V. O. KALPIDI\***

*The research was carried out with the financial support of the Russian Foundation for Basic Research and the Chelyabinsk Region within the scientific project No. 22-28-20162*

The article examines the myth-making strategy of the Ural poet Vitaly Olegovich Kalpidi. The purpose of this article is to study the mythologization of V. O. Kalpidi. The achievement of this goal within the framework of this article was facilitated by the analysis of the author's poetic texts devoted to the Ural loci (mainly Perm and Chelyabinsk), the identification of techniques for mythologizing space in them. Methodologically, the research is based on an integrated approach based on studies of the theory of myth, local myth, as well as studies of the semiotics of geographical space. The author is considered as an innovator not only in the Ural poetry, but also in the literary process of the regions of the 80-90s of the 20th century. Vitaly Kalpidi examines the tools for conceptualizing space. On the basis of the poet's work and taking into account the opinions of other researchers, a unique study of traditional mythological tools (images and symbols, mythologemes, ritual-ceremonial and mystical-ecstatic motifs) as a form for creating a myth of space is carried out, trends and structural features, principles of innovation in the use of mythologemes are revealed. Aspects of the work of V. O. Kalpidi with his poetry as a local text of new regional literature are also considered, tendencies of rejection of monocentrism and the formation of a new attitude towards territorial peripheries are traced. However, the article also touches the myth about Vitaly Kalpidi himself, his image created in the cultural environment among other Ural poets, is considered.

Key words: Vitaly Kalpidi, mythopoetics, mythology, myth, artistic space, regional literature, local text, actualization of the author.

## **К ВОПРОСУ ОБ ИНОЯЗЫЧНЫХ ВКРАПЛЕНИЯХ В ТЕКСТАХ ХУДОЖЕСТВЕННОГО СТИЛЯ РЕЧИ М.И. ЦВЕТАЕВОЙ**

Данная публикация посвящена вопросу функционирования в текстах художественного стиля речи М.И. Цветаевой иноязычных вкраплений из некоторых языков и их типологии. Иноязычные вкрапления представляют собой интереснейшее речевое явление, тем более в текстах не просто поэта, ставшего ныне классиком русской литературы, но и уникальной языковой личности. Цель статьи состоит в выявлении особенностей отбора и ввода М.И. Цветаевой иноязычных вкраплений в тексты, в определении их стилистического статуса, связанности использования вкраплений поэтом с культурной традицией, сформировавшейся в XIX веке. Иноязычные вкрапления проанализированы по соотношению с системами контактирующих языков. Выделены полные иноязычные вкрапления (не ассимилированные никаким образом и не включённые в синтаксические связи), часть которых представляет собой библионимы и эпитафии. Обнаружены частичные вкрапления (имеющие морфологические показатели синтаксической связи с членами предложения или не имеющие таковой). Вкрапления в русской графике редки. Отсутствуют нулевые вкрапления и вкрапления, имитирующие ломаную речь иностранца. Произведен анализ иноязычных вкраплений с точки зрения национально-культурной специфики текста. Выделены вкрапления, связанные с нею и не связанные, а также вкрапления узуального характера. Использовался метод сплошной выборки исследуемого материала. Сделан вывод о связанности ввода в тексты М.И. Цветаевой иноязычных вкраплений с художественным замыслом поэта, со сложившейся культурной традицией их использования, с полученным Цветаевой классическим образованием, её полилингвизмом и фактами биографии. Отмечены индивидуальные особенности использования ею вкраплений. Сделана попытка объяснения ввода поэтом вкраплений в художественные тексты и выбора их типа и разряда.

Ключевые слова: иноязычные вкрапления, типы иноязычных вкраплений, разряды иноязычных вкраплений, полные иноязычные вкрапления, частичные иноязычные вкрапления, иноязычные вкрапления из международного фразеологического фонда, специфика использования иноязычных вкраплений.

O.N. Oleynikova

## **TO THE QUESTION OF FOREIGN LANGUAGE INCLUSIONS IN THE TEXTS OF ARTISTIC STYLE OF SPEECH BY M.I. TSVETAeva**

This publication is devoted to the issue of the functioning of foreign language inclusions from some languages and their typology in the texts of the artistic style of speech by M.I. Tsvetaeva. Foreign language inclusions are an interesting speech phenomenon, especially in the texts of not just a poet who has now become a classic of Russian literature, but also a unique linguistic personality. The purpose of the article is to identify the features of the selection and introduction of foreign language inclusions into texts by M.I. Tsvetaeva, to determine their stylistic status, the connectedness of the poet's usage of inclusions with the cultural tradition formed in the 19th century. Foreign language inclusions are analyzed in relation to the systems of contacting languages. Complete foreign-language inclusions (not assimilated in any way and not included in syntactic connections) are highlighted, some of which are biblionyms and epigraphs. Partial inclusions were found (having morphological indicators of syntactic connection with the members of the sentence or not having one). The inclusions in Russian graphics are seldom. There are no zero inclusions and inclusions imitating the distorted speech of a foreigner. The analysis of foreign language inclusions from the point of view of the national-cultural specificity of the text is made. The inclusions associated with it and unrelated are highlighted. The analysis of the usual foreign language inclusions is made. The method of continuous sampling of the studied material was used. The conclusion is made about the connection of the introduction of foreign language inclusions into the texts of M.I. Tsvetaeva with the poet's artistic idea, with the established cultural tradition of their usage, with the classical education the author received, her polylingualism and the facts of her biography. Individual features of the usage of inclusions are noted. An attempt is made to explain the poet's introduction of inclusions into literary texts and the choice of their type and category.

Key words: foreign-language inclusions, types of foreign-language inclusions, categories of foreign-language inclusions, full foreign-language inclusions, partial foreign-language inclusions, foreign-language inclusions from the international phraseological fund, specifics of the use of foreign-language inclusions.

# **ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ**

## **LANGUAGE AND CULTURE STUDIES**

УДК 81'42

DOI 10.36622/AQMPJ.2023.59.34.013

И.А. Меркулова

### **ВОРОНЕЖ И ВОРОНЕЖЦЫ В НАЦИОНАЛЬНОМ КОРПУСЕ РУССКОГО ЯЗЫКА**

В статье показан языковой портрет Воронежа и его жителей на основе анализа фрагментов употребления соответствующих лексем, представленных в контекстах Национального корпуса русского языка (основной подкорпус). Актуальность исследования объясняется тем, что город является важнейшим компонентом культуры, семиотическим объектом, отражающим особенности развития конкретного региона и общества в целом и формирующим фрагмент языковой картины мира. Объектом исследования выступают лексемы “Воронеж”, “воронежец”, “воронежский” с количеством контекстов употребления более 6 тысяч. Приводятся результаты функционально-стилистического, хронологического, частотного, синтагматического распределения данных лексем. Языковой образ города Воронежа на основе сочетаемости лексемы гораздо шире и объемнее привычных стереотипных представлений о нем (колыбель Российского флота, воронежский чернозем и подобное). По данным Национального корпуса русского языка, Воронеж характеризуется многовековой историей и героическим прошлым, достойным званием города-героя, высоким административным статусом, развитой промышленностью, наукой и образованием, осложнением криминогенной ситуации в настоящем. С лексемой “воронежец”, в корпусе обнаружено лишь 125 контекстов, представляющих жителей города как твердо отстаивающих свои права в постоянной борьбе с местной властью и патриотично настроенных людей. Как показывают примеры, признаковое слово “воронежский”, в первую очередь, понятие географическое (топологическое), так как самую высокую частоту имеют сочетания Воронежская область и Воронежская губерния.

Ключевые слова: лексема, город, сочетаемость, частота, Национальный корпус русского языка.

I.A. Merkulova

### **VORONEZH AND VORONEZH RESIDENTS IN THE NATIONAL CORPUS OF THE RUSSIAN LANGUAGE**

The article shows a linguistic portrait of Voronezh and its inhabitants, which based on the analysis of fragments of the use of the corresponding lexemes. The lexemes are presented in the contexts of the National Corpus of the Russian language (the main subcorpus). The relevance of the research is explained by the fact that the city is the most important component of culture, a semiotic object, which is reflecting the peculiarities of the development of the particular region and society. And it forms a fragment of the linguistic picture of the world. The object of the study are lexemes “Voronezh” of different parts of speech with the number of contexts of use more than 6 000. The article presents the results of functional-stylistic, chronological, frequency, syntagmatic distribution of these lexemes. The linguistic image of the city of Voronezh based on the compatibility of the lexeme is much broader and more voluminous than the usual stereotypical ideas about it (the cradle of the Russian Navy, Voronezh chernozem, and so on). According to the National Corpus of the Russian Language, Voronezh is characterized by a centuries-old history and a heroic past, worthy of the title of a hero city, high administrative status, developed industry, complication of the criminal situation in the present. With the lexeme “Voronezhets” were found only 125 contexts in the National Corpus of the Russian language, representing the residents of the city as the patriotic people firmly defending their rights in the constant struggle with the local authorities. As the examples show, the indicative adjective “Voronezh” is primarily a geographical (topological) concept, since the combinations Voronezh Region and Voronezh Province have the highest frequency.

Key words: lexeme, city, compatibility, frequency, the National Corpus of the Russian language.

УДК 811

DOI 10.36622/AQMPJ.2023.21.66.014

Ю.А. Соломон, Ж.В. Клименко

### **ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ АНТРОПОМОРФНОГО КОДА В ПРОИЗВЕДЕНИИ ФРАНСУАЗЫ САГАН «САРА БЕРНАР. НЕСОКРУШИМЫЙ СМЕХ»**

В статье рассматриваются языковые средства выражения антропоморфного кода на примере произведения французского автора Франсуаза Саган «Сара Бернар. Несокрушимый смех». Актуальность данной темы заключается в тенденции к исследованию культуры и языка с точки зрения правильной интерпретации лингвокультурных кодов, а также в стремлении обнаружить скрытые смыслы художественных произведений. В статье используются описательный и структурный методы, включающие приемы наблюдения и интерпретации, а также концептуальный анализ. В статье раскрывается суть языкового знака и кода. Значительное внимание уделяется важности лингвокультурного кода, его расшифровки и правильного восприятия в процессе коммуникации, а также при прочтении художественных произведений. Автор обращается к определению культурного кода и рассматривает один из его видов: антропоморфный код. Обосновывается мысль о том, что наличие антропоморфного кода в художественном произведении влияет на раскрытие образа персонажей. Основное содержание исследования составляет анализ произведения Франсуаза Саган «Сара Бернар. Несокрушимый смех» для выявления антропоморфного кода через стилистические средства и его вспомогательной функции при формировании образа главной героини. В статье приведен анализ стилистических средств, найденных в тексте: метафоры, сравнения, метонимии, олицетворения. Автором даются пояснения к каждому примеру, взятому из анализируемого текста, обнаруживаются черты антропоморфного кода, определяется его роль в каждом отдельном случае. Существенное внимание уделяется анализу внутреннего мира, характера и особенностей главной героини. В результате исследования доказывается влияние языковых средств выражения антропоморфного кода на восприятие образа персонажей.

Ключевые слова: знак, культурный код, антропоморфный код, олицетворение, метафора, метонимия, образ.

Y.A. Solomon, Zh.V. Klimenko

#### **LINGUISTIC MEANS OF EXPRESSING THE ANTHROPOMORPHIC CODE IN THE WORK OF FRANÇOISE SAGAN “SARAH BERNHARDT. LE RIRE INCASSABLE”**

The article considers the linguistic means of expressing the anthropomorphic code on the example of the work by the French author Françoise Sagan “Sarah Bernard. Indestructible laughter”. The relevance of this topic lies in the tendency to study culture and language from the point of view of the correct interpretation of linguistic and cultural codes, as well as in the desire to discover the hidden meanings of works of art. The article uses descriptive and structural methods, including observation and interpretation techniques, as well as conceptual analysis. The article reveals the point of the language sign and code. Considerable attention is paid to the importance of the linguistic and cultural code, its decoding and correct perception in the process of communication, as well as in the process of reading works of fiction. The author turns to the definition of the cultural code and discusses one of its types: the anthropomorphic code. The idea is substantiated that the presence of an anthropomorphic code in a work of fiction affects the disclosure of the image of the characters. The main content of the study is the analysis of the work of Françoise Sagan “Sarah Bernhardt. Le Rire Incassable” to identify the anthropomorphic code through stylistic means and its auxiliary function in the formation of the image of the main character. The article provides an analysis of stylistic means found in the text: metaphors, similes, metonymies, personifications. The author explains each example taken from the analyzed text, reveals the features of the anthropomorphic code, and determines its role in each individual case. Considerable attention is paid to the analysis of the inner world, the character and traits of the main character. As a result of the study, the influence of linguistic means of expressing the anthropomorphic code on the perception of the image of characters is proved.

Keywords: sign, cultural code, anthropomorphic code, personification, metaphor, metonymy, image.

УДК 82-3; 398

DOI 10.36622/AQMPJ.2023.67.68.015

О.В. Мешкова

#### **АРТ-ФОЛЬКЛОРИЗМ ОТЕЧЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ В ЭПОХУ ЭКРАННОЙ КУЛЬТУРЫ (К ПОСТАНОВКЕ ПРОБЛЕМЫ)**

Статья продолжает цикл публикаций автора, посвященных фольклоризму современной русской литературы. Выбор в качестве предмета анализа произведений, приметой которых, с одной стороны, является кинематографичность, а с другой – обращение к устному народному творчеству, не случаен: современная культурная парадигма, обусловленная «экраноцентричностью», манифестирует особый тип отношения и к фольклорным образам, и к их воплощению в художественном тексте. На материале репрезентативных произведений (к ним отнесены такие романы, как «2017» О. Славниковой, «Пищевлок» А. Иванова, «Финист – ясный сокол» А. Рубанова) проясняется своеобразие фольклоризма, который автором статьи обозначается как арт-фольклоризм. Атрибутом этого типа фольклорно-литературно-кинематографического взаимодействия становится достижение посредством выразительных возможностей слова аудиально-визуальной экспликации фольк-

лорных образов в литературном тексте. Известные читателям персонажи быличек, преданий, легенд, сказок и т.д. за счет используемых в произведениях художественной литературы монтажа разноплановых сцен, аудиальных и визуальных эффектов, стоп-кадра и т.д. становятся не просто зримыми, но зрелищными, обретают кинопотенциал, который может быть реализован при съемках фильмов по подобным текстам. Иными словами, в исследуемых произведениях литературы репрезентация художественного мира, наполненного образами, мотивами, истоки которых обнаруживаются в УНТ, учитывает интересы читателя с развитым визуальным восприятием и осуществляется писателями, виртуозно владеющими разнообразными приемами кинопоэтики. Арт-фольклоризм, порожденный взаимодействием искусств, свидетельствует о том, что, во-первых, смыслопорождающий потенциал фольклорных мотивов и образов не исчерпаем, а во-вторых, сегодняшняя литература конденсирует в своем пространстве и художественные традиции, уходящие корнями вглубь времен, и открытия, соответствующие стиливым поискам нашей эпохи.

Ключевые слова: арт-фольклоризм, кинематографичность, Славникова, Иванов, Рубанов.

O.V. Meshkova

### **ART-FOLKLORISM OF DOMESTIC LITERATURE DURING THE EPOCH OF SCREEN CULTURE (PROBLEM STATEMENT)**

The article continues the author's cycle of publications dedicated to the folklorism of modern Russian literature. The choice of the subject of the analysis, where the key feature, on one hand, is cinematicity, and, on the other hand, the usage of folklor is not a coincidence: the modern cultural paradigm dependant on "screen-centricity" dictates a very specific attitude to folkloristic characters and their performance in fictional text. Based on the materials of representative works (including "2017" by O. Slavnikova, "Pischeblok" by A. Ivanov, "Finist - yasny sokol" by A. Rubanov) it's possible to identify the originality of folklorism, named by the article's author as art-folklorism. The symbol of this type of interaction between folklor, literature and cinematography becomes the achievement of the explication of folk images within the text with the help of expressive means of the word. The characters of fables, stories, legends and fairy tales familiar to the reader become not just visible, but spectacular with the help of the editing of diverse scenes, audio and visual effects and get the potential of being a cinema character that can be even realized during the shooting. In other words, within the studied literary works the representation of fictional worlds filled with images and motives the basis of which are found in folklore, considers the interests of the readers with developed visual perception, and is created by the authors who masterly manage various methods of cinema language. Art-folklorism, created by the interaction of several types of arts, shows that, first of all, the sense-generating potential of folk motives and images is inexhaustible and, secondly, modern literature is uniting in its nature both fictional traditions, going deep in time, and the innovations correlating with the search of style of our epoch.

Key words: art-folklorism. cinematicity, O.Slavnikova, A.Ivanov, A.Rubanov

# **МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ INTERCULTURAL COMMUNICATION**

УДК 821.161.1(092)

DOI 10.36622/AQMPJ.2023.52.64.016

Р. Баракаев

## **ИЗ ИСТОРИИ РАННИХ ПЕРЕВОДОВ ПРОИЗВЕДЕНИЙ Л.Н. ТОЛСТОГО НА УЗБЕКСКИЙ ЯЗЫК**

Аннотация: в статье исследуется история первых переводов маленьких произведений Льва Толстого на узбекский язык, сделанных в начале XX века, а также рассматривается перевод детских произведений великого писателя в «Азбуке», «Новой Азбуке» и состоящей из четырех частей «Книге для чтения» на узбекский язык. Эти переводы с русского языка оцениваются в практике узбекского перевода как первые шаги. Делаются выводы об эффективном влиянии этих переводов, заменивших азбуку и книги для чтения в узбекских школах нового типа («усули джадидия» или «усули савтия»), на узбекскую детскую литературу, которая только начинала формироваться. Определена роль узбекских переводов маленьких произведений, созданных Львом Толстым для детей, в формировании узбекской детской литературы как адресной литературы. При повторном классифицировании ранних узбекских переводов маленьких произведений Льва Толстого обнаружено более десяти новых переводов небольших сочинений и выявлены их варианты, выполненные разными авторами. В процессе перевода местами на примере оригинала и его варианта, воссозданного Львом Толстым, прослеживается влияние образцов устного творчества разных народов на произведения, созданные писателем для детей, а также путем сравнения нескольких переводов одного и того же произведения выдвигаются идеи для определения их художественности. На основе сравнительного исследования произведений с одним и тем же сюжетом, встречающиеся среди произведений творцов разных народов, а также на основе фактического материала, приходится к выводу, что на самом деле эти произведения являются продуктом «бродячих сюжетов», встречающихся в устных творчествах разных народов.

Ключевые слова: Лев Толстой, ранние переводы, просветительская литература, узбекская детская литература, басня, сказка.

R. Barakaev

## **TO THE HISTORY OF EARLY TRANSLATIONS OF L.N. TOLSTOY'S WORKS INTO UZBEK**

Abstract: This article explores the history of the first translations of the little works of Leo Tolstoy into the Uzbek language, made in the early twentieth century, and examines the translation of the children's works of the great writer in the "ABC Book", "New ABC Book" and consisting of four parts of "The book for reading" in the Uzbek language. These translations are evaluated in the practice of Uzbek translation as the first steps from the Russian language. The conclusions are made about the effective impact of these translations, which replaced the alphabet and reading books in Uzbek schools of a new type ("usuli jadidiya" or "usuli savtiya"), on the Uzbek children's literature, which had just begun to form. The role of Uzbek translations of small works created by Leo Tolstoy for children in the formation of Uzbek children's literature as address literature has been determined. The re-classification of early Uzbek translations of Leo Tolstoy's small works revealed more than ten new translations of small works and identified their variants made by different authors. In the process of translation in places by the example of the original and its variant, reconstructed by Leo Tolstoy, the influence of the samples of oral works of different peoples on the works created by the writer for children is traced, and by comparing several translations of the same work, ideas are put forward to determine their artistry. On the basis of a comparative study of works with the same plot found among the works of creators of different peoples, as well as on the basis of factual material, we come to the conclusion that in fact these works are the product of "stray plots" found in the oral works of different peoples.

Keywords: Leo Tolstoy, early translations, educational literature, Uzbek children's literature, fable, fairy tale.

УДК 8-82`2

DOI 10.36622/AQMPJ.2023.57.61.017

Л.И. Синяговская

## **ФРЕЙМОВОЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ «ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО» ЛОНДОНА (НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА ЧАРЛЬЗА ДИККЕНСА «ХОЛОДНЫЙ ДОМ»)**

Чарльз Диккенс – великий британский классик, чья активная фаза творчества приходится на вторую половину девятнадцатого века. Одной из особенностей творчества писателя является описание жизни представителей всех слоев общества Англии того времени. Творчество британского классика также отличает подробное описание Лондона, так как действие большинства из его романов частично или полностью происходит в столице Англии. В романе «Холодный дом» город играет очень важную роль, так как описание самого города передает общее настроение повествования. В данной научной работе была выделена и подробно изучена фреймовая структура «профессионального» Лондона в романе британского писателя Чарльза Диккенса. Были изучены свойства репрезентации слотов «туман», «грязь», «смерть», «трясина». Подобная группировка слотов, используемых чаще для описания погодных условий, дальнейшее их объединение в фрейм по профессиональному принципу и, как следствие, построение нового когнитивного образа обеспечивает актуальность данного исследования. Также был интерпретирован образ Канцлерского суда и субъективное отношение автора к данной инстанции. Анализ фреймовой структуры романа позволил выявить связь «профессионального» Лондона и его индивидуально-авторское восприятие. Негативное отношение автора проявляется в использовании эмоционально-окрашенной лексики с отрицательной коннотацией, негативных ассоциативных образов и художественных средств выразительности. Отмечается также, что в тексте романа выделяется фреймовая структура, которая отражает индивидуально-авторское отношение писателя к современным ему реалиям посредством неочевидных образов. В первой части научной работы представлена теоретическая информация, раскрывающая понятие «фрейм», «слот» и его основные свойства. Вторая часть научной статьи иллюстрирует теоретический материал, описанный в первой части исследования на примере текста романа «Холодный дом». Заключение представляет собой выводы, полученные нами в ходе лингвистического исследования романа «Холодный дом». Методами данного исследования выступил библиографический и биографический анализы теоретического материала, так же метод сплошной выборки.

Ключевые слова: Чарльз Диккенс, Холодный дом, фреймовая репрезентация, слот, художественный текст, фреймовая структура, Канцлерский суд, судебная система Великобритании, туман, грязь, смерть, трясина.

L.I. Sinyagovskaya

#### **FRAME REPRESENTATION OF "PROFESSIONAL" LONDON (BY THE MATERIAL OF THE NOVEL "BLEAK HOUSE" BY CHARLES DICKENS)**

Charles Dickens is a great British classic whose active phase of creativity falls on the second half of the nineteenth century. One of the features of the writer's work is the description of the life of representatives of all strata of society in England at that time. The work of the British classic is also distinguished by a detailed description of London, since the action of most of his novels partially or completely takes place in the capital of England. In Bleak House, the city plays a very important role, as the description of the city itself conveys the overall mood of the story. In this scientific work, the frame structure of the "professional" London in the novel by the British writer Charles Dickens was identified and studied in detail. The representation properties of the slots "fog", "dirt", "death", "quagmire" were studied. Such a grouping of slots used more often to describe weather conditions, their further association into a frame according to a professional principle and, as a result, the construction of a new cognitive image ensures the relevance of this study. The image of the Chancery Court and the subjective attitude of the author to this organisation were also interpreted. An analysis of the frame structure of the novel made it possible to reveal the connection between "professional" London and its individual author's perception. The negative attitude of the author is manifested in the use of emotionally colored vocabulary with negative connotations, negative associative images and artistic means of expression. The novelty of the bottom research lies in the fact that a frame structure stands out in the text of the novel, which reflects the writer's individual author's attitude to contemporary realities through non-obvious images. The first part of the scientific work presents theoretical information that reveals the concept of "frame", "slot" and its main properties. The second part of the scientific article illustrates the theoretical material described in the first part of the study using the text of the novel "Bleak House" as an example. The conclusion is the inferences obtained by us in the course of a linguistic study of the novel "Bleak House". The methods of this study were bibliographic and biographical analyzes of theoretical material, as well as the method of continuous sampling.

Key words: Charles Dickens, Bleak House, frame representation, slot, literary text, frame structure, Chancery Court, UK judicial system, fog, mud, death, mire.

# ***ЖУРНАЛИСТИКА В ИСТОРИКО-ТЕОРЕТИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ*** ***JOURNALISM IN HISTORICAL AND THEORETICAL ASPECT***

УДК 070

DOI 10.36622/AQMPJ.2023.61.31.018

А.П. Воскобойникова, Е.И. Василенко

## **ПРИНЦИПЫ БИОЭТИКИ И ОТВЕТСТВЕННОСТИ МЕДИЦИНСКОГО ЖУРНАЛИСТА**

На сегодняшний день теоретическая область исследований медицинской журналистики до сих пор до конца не исследована. Но в СМИ самые обсуждаемые темы – это темы медицины и здравоохранения. Сегодня можно встретить публикации на медицинскую проблематику не только в профессиональных изданиях, но и информационные материалы о достижениях в сфере здравоохранения и в неспециализированных СМИ. Но на практике журналисты, заявляющие себя как медицинские журналисты, иногда допускают ошибки в своих материалах из-за некомпетентности в данной сфере. Также сегодня существует проблема взаимодействия врачей и СМИ. Мы можем предположить, что это происходит из-за того, что медицинское сообщество держится отстранённо от журналистов. В итоге потерпевшей стороной оказывается аудитория, которая читает и смотрит некачественные журналистские материалы на медицинскую тему. Оба сообщества имеют возможность воздействия на аудиторию и несут ответственность за каждое сказанное слово, ведь зачастую от них зависит жизнь и даже судьба конкретного человека. Мы считаем, что если бы врачи и журналисты взаимодействовали, то медицинское сообщество могли бы помочь журналистам в грамотном просвещении аудитории о здоровом образе жизни, в донесении информации по профилактическим мероприятиям, о необходимости своевременной диагностики и лечения. Отсутствие плотного взаимодействия возможно не позволяет вернуть утраченное доверие к врачу и журналисту и повысить роль СМИ в пропаганде здорового образа жизни. Только при совместной работе двух сообществ можно добиться сдвигов в состоянии здоровья нации. Поэтому в данной статье анализируются проблемы освещения медицинской проблематики и рассматриваются важные биоэтические основы в работе журналиста. А также рассматриваются этические принципы медицинского журналиста отечественного и мирового опыта.

Ключевые слова: медицинская журналистика, медицинская проблематика в СМИ, биоэтика, этика, задачи биоэтики, кодекс этики, этический контроль, медицинское сообщество, журналист.

A.P. Voskoboynikova, E.I. Vasilenko

## **PRINCIPLES OF BIOETHICS AND RESPONSIBILITY OF MEDICAL JOURNALIST**

To date, the theoretical field of research in medical journalism has not yet been fully explored. But in the media, the most discussed topics are the topics of medicine and healthcare. Today, one can find publications on medical issues not only in professional publications, but also informational materials about achievements in the field of healthcare and in non-specialized media. But in practice, journalists who claim to be medical journalists sometimes make mistakes in their reports due to incompetence in this area. Also today there is a problem of interaction between doctors and the media. We can assume that this is due to the fact that the medical community keeps aloof from journalists. As a result, the injured party turns out to be an audience that reads and watches low-quality journalistic materials on a medical topic. Both communities have the ability to influence the audience and are responsible for every word spoken, because often the life and even the fate of a particular person depends on them. We believe that if doctors and journalists interacted, then the medical community could help journalists in competently educating the audience about a healthy lifestyle, in conveying information on preventive measures, on the need for timely diagnosis and treatment. The lack of close interaction probably does not allow regaining the lost trust in the doctor and journalist and increasing the role of the media in promoting a healthy lifestyle. Only with the joint work of the two communities can shifts be achieved in the state of health of the nation. Therefore, this article analyzes the problems of covering medical issues and discusses important bioethical foundations in the work of a journalist. It also considers the ethical principles of a medical journalist of domestic and world experience.

Keywords: medical journalism, medical issues in the media, bioethics, ethics, tasks of bioethics, code of ethics, ethical control, medical community, journalist.

Н.С. Самойленко

## **КОНВЕРГЕНЦИЯ ЖУРНАЛИСТИКИ, МЕДИАКОММУНИКАЦИЙ И ИТ**

Данная работа посвящена феномену конвергенции журналистской, медиакоммуникационной и ИТ-сфер. Достижение цели предполагает реализацию следующих задач: определить особенности современного медийного контента в диджитал среде и необходимые навыки, которыми должны обладать журналисты-медиакреаторы; выявить конвергенцию между профессиональной журналистикой и ИТ-деятельностью, определить компетенции из ИТ-сферы, необходимые современному журналисту; дифференцировать подходы к высшему образованию бакалавров-журналистов и бакалавров по направлению «медиакоммуникации». В настоящем исследовании маркируется факт ускорения трансформационных медиа-процессов (как следствие пандемии коронавируса 2019 года и дальнейшего экономического кризиса), способствующих ускорению цифровизационных процессов и переходу многих сфер деятельности в цифровой формат, а сотрудников - на удаленный режим работы. В рамках данной работы выявляются особенности современного медийного контента в цифровой среде: всевозрастающая скорость распространения информации; ориентация на визуальный контент и отказ от текстоцентричности; наличие интерактивных элементов и обратная связь нового уровня; интеграция элементов геймификации; возможность медиапотребления с помощью различных цифровых устройств и разных каналов коммуникации; возможность пользователей не только потреблять, но и создавать контент. Определяются необходимые навыки, которыми должны обладать журналисты-медиакреаторы; проводится компаративное исследование модели градации профессиональной ИТ-компетенции относительно профессиональной журналистской деятельности; выявляются компетенции из ИТ-сферы, необходимые современному специалисту в области медиа. На примере программ подготовки по направлениям «журналистика» и «медиакоммуникации» ведущих университетов в рамках некоторых дисциплин определяется возможность освоения конвергентных медиа-ИТ компетенций студентами-журналистами и студентами, обучающимися по направлению «медиакоммуникации».

Ключевые слова: журналистика, медиакоммуникации, конвергентные компетенции, конвергенция, дигитализация, индустрия 4.0.

N.S. Samoilenko

## **CONVERGENCE OF MEDIA COMMUNICATION, JOURNALISM AND IT**

This work is devoted to the phenomenon of convergence of journalistic, media communication and IT. Achieving the goal involves the implementation of the following tasks: to determine the features of modern media content in the digital environment and the necessary skills that journalists-media creators should have; to identify the convergence between professional journalism and IT activities, to determine the competencies from the IT field that are necessary for a modern journalist; to differentiate approaches to higher education of bachelors-journalists and bachelors in the direction of "media communications". This study marks the fact of acceleration of transformational media processes (as a consequence of the 2019 COVID pandemic and the further economic crisis), which contribute to the acceleration of digitalization processes and the transition of many areas of activity to digital format, and employees to remote work. Within the framework of this work, the features of modern media content in the digital environment are revealed: the ever-increasing speed of information dissemination; focus on visual content and rejection of text-centricity; the presence of interactive elements and feedback of a new level; integration of gamification elements; the possibility of media consumption using various digital devices and different communication channels; the ability of users not only to consume, but also to create content. The necessary skills that journalists-media creators should have are determined; a comparative study of the model of grading professional IT competence in relation to professional journalistic activity is being carried out; competencies from the IT-sphere necessary for a modern specialist in the field of media are revealed. On the example of training programs in the areas of "journalism" and "media communications" of leading universities in some disciplines, the possibility of mastering convergent media-IT competencies by students-journalists and students studying in the direction of "media communications" is determined.

Keywords: journalism, media communications, convergent competencies, convergence, digitalization, industry 4.0.

# ЯЗЫК СМИ LANGUAGE OF MASS MEDIA

УДК 070

DOI 10.36622/AQMPJ.2023.43.58.020

С.М. Болдырев

## ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ТЕЛЕВИЗИОННОГО НОВОСТНОГО ДИСКУРСА АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СМИ ПРИ ПРОВЕДЕНИИ ИНФОРМАЦИОННОЙ ВОЙНЫ

В условиях глобальной информационной войны особую актуальность приобретают исследования манипулятивных технологий, применяемых в средствах массовой информации. Проигрыш в информационном противостоянии может привести к необратимым последствиям для государства, что определяет необходимость детального изучения стратегий и тактик речевого воздействия, используемых западными СМИ. Предметом исследования в данной статье являются вербальные и невербальные особенности технологий имплицитного воздействия новостного телевизионного дискурса ведущих телекомпаний США и Великобритании. В статье рассматриваются характерные приемы информационной войны, применяемые англоязычными СМИ во время освещения событий на Запорожской АЭС в августе-сентябре 2022 года. В ходе исследования были выявлены лингвистические особенности используемых приемов имплицитного воздействия, таких, как «полная дезинформация», «умалчивание», «варьирование на синтаксическом уровне». Также была рассмотрена специфика композиционно-структурного построения телевизионных новостных материалов, позволяющая авторам доносить до адресата ничем не подтвержденную, ложную информацию. Результаты анализа позволяют выдвинуть гипотезу, что во время проведения информационных кампаний на темы, связанные с военным конфликтом, действия «независимых» западных СМИ координируются из единого центра. При этом журналисты стараются избегать прямой и откровенной лжи в своих авторских текстовых материалах, однако допускают использование полной дезинформации адресата с помощью ссылок на «размытый источник». Применение широкого спектра манипулятивных технологий в ходе освещения военного конфликта на Украине позволило сделать вывод о том, что западные СМИ осознанно и целенаправленно пытаются сформировать в сознании аудитории образ врага в лице Российской Федерации. Вследствие этого также можно говорить о значительном усилении воздействующей функции в новостных материалах англоязычных телекомпаний, которое происходит в ущерб функции информирования.

Ключевые слова: телевизионный дискурс, новости, информационная война, манипулятивные технологии.

S.M. Boldyrev

## LINGUISTIC FEATURES OF THE TELEVISION NEWS DISCOURSE OF THE ENGLISH-SPEAKING MEDIA DURING THE INFORMATION WAR

In the context of the global information war, the research of manipulative technologies used in mass media is of particular relevance. A loss in the information confrontation can lead to irreversible consequences for the state. This factor determines the need for a detailed study of the strategies and tactics of speech influence used by Western media. The subject of this article is the verbal and nonverbal features of the technologies of implicit impact of the news television discourse of the leading TV companies in the USA and Great Britain. The article discusses the characteristic techniques of information warfare used by the English-language media during the coverage of events at the Zaporozhye NPP in August-September 2022. In the course of the study, certain linguistic features of the implicit influence techniques used were identified, such as "complete disinformation", "silence", "variation at the syntactic level". The specifics of the compositional and structural construction of television news materials were also considered, which allows the authors to convey to the addressee unconfirmed, false information. The results of the analysis allow us to hypothesize that during information campaigns on topics related to the military conflict, the actions of "independent" Western media are coordinated from a single center. At the same time, journalists try to avoid direct and outright lies in their author's text materials, however, they allow the use of complete misinformation of the addressee using links to a "blurred source". The use of a wide range of manipulative technologies during the coverage of the military conflict in Ukraine allowed us to conclude that the Western media are consciously and purposefully trying to form an image of the enemy in the face of the Russian Federation in the minds of the audience. As a result, we can also talk about a significant strengthening of the influencing function in the news materials of English-language TV companies, which occurs to the detriment of the informing function.

Keywords: television discourse, news, information warfare, manipulative technologies.

***СОБЫТИЯ, ОБЗОРЫ, РЕЦЕНЗИИ***  
***EVENTS AND REVIEWS***

УДК 811.161

DOI 10.36622/AQMPJ.2023.57.78.021

Е.О. Кузьминых, С.А. Скуридина

**ИТОГИ I ВСЕРОССИЙСКОЙ МЕЖДУНАРОДНОЙ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКОЙ  
КОНФЕРЕНЦИИ «ДУХ, ДУША И ТЕЛО В МИРОВОЙ КУЛЬТУРЕ»  
(ВОРОНЕЖ, ВГУ, 8 ДЕКАБРЯ 2022 Г.)**

E.O. Kuzminykh, S.A. Skuridina

**THE RESULTS OF THE FIRST ALL-RUSSIAN INTERNATIONAL SCIENTIFIC  
AND PRACTICAL CONFERENCE "SPIRIT, SOUL AND BODY IN WORLD CULTURE"  
(VORONEZH, VSTU, DECEMBER 8, 2022)**

Научное издание

**АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ  
СОВРЕМЕННОЙ ФИЛОЛОГИИ  
И ЖУРНАЛИСТИКИ**

№ 1(48) 2023

Издается с 2006 г.  
Выходит 4 раза в год

Дата выхода в свет: 31.03.2023. Формат 60x84 1/8. Бумага писчая.  
Уч.-изд. л. 16,0. Усл. печ. л. 16,6. Тираж 30 экз. Заказ №  
Цена свободная

ФГБОУ ВО «Воронежский государственный технический университет»  
394006 Воронеж, ул. 20-летия Октября, 84

Отпечатано: отдел оперативной полиграфии издательства ВГТУ  
394006 Воронеж, ул. 20-летия Октября, 84